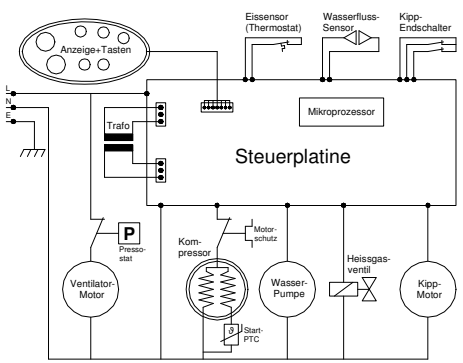
Caratteristiche tecniche

Dimensioni (p/l/a):	435 mm / 380 mm / 431 mm Un'altezza di 695 millimetri con la copertura aperta
Circolazione d'aria:	spazio libero necessario dalla macchina ad muri, minimo 10 cm.
Peso:	21 kg
Collegamento elettrico:	220~240 V/ 50Hz, 200 watt Cavi delle condutture con la spina a terra di SEV
Produzione ghiaccio:	15 -20 chilogrammi 24 h
Ciclo di produzione del ghiaccio:	secondo la dimensione selezionata - S (piccolo): 7.5 minuti. - M (medio): 10.5 minuti. - L (grande): 13.5 minuti.
Segno d'omologazione:	GS+CE LVD
Potenza sonora:	30 db
Temp. ambiente massimo:	38 ℃
Serbatoio d'acqua:	4 litri
Deposito :	ca.1500 gr.

Targa con schema elettrico

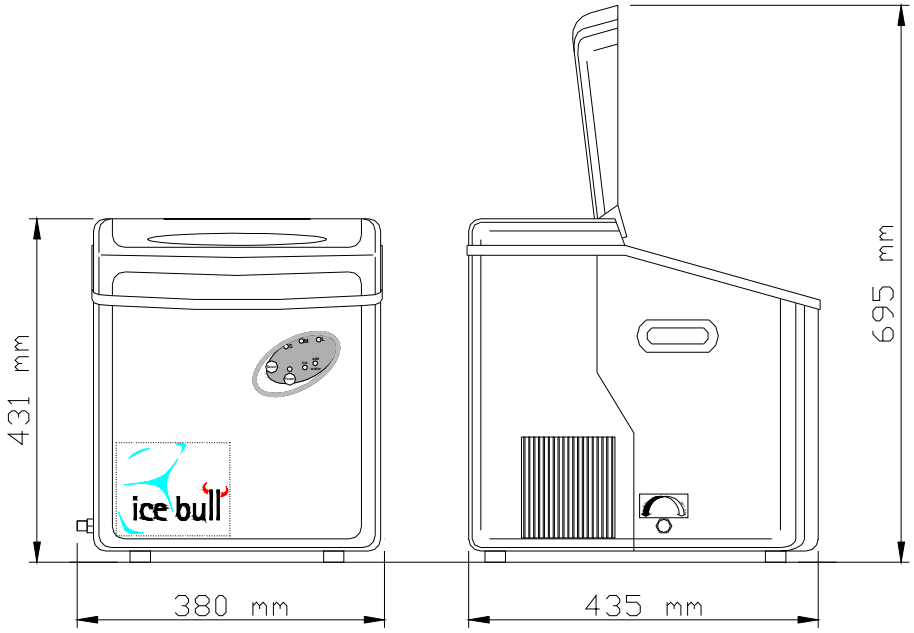
www.icebull.ch	
Modello	icebull
Omologazione	GS + CE-LVD
Refrigerante	R134a / 130g
Classe climatica	ST (38 ± 1)℃
Tensione	220-240V ~50Hz
Potenza assorbita	1.25A
Potenza/standby	200W / 2W



Eismaschine

Machine à glaçons

Macchina del ghiaccio



Frontansicht mit Anzeige + Tasten, Klappe geschlossen

Ansicht linke Seite mit Luftaustrittsöffnung (Gitter) und Wasserentleerstutzen, Klappe geöffnet

Vue de front avec affichage et touches, couvercle fermé

Vue de côté gauche avec ouverture de sortie d'air (grillage) et sortie de vidange d'eau, à couvercle ouvert

Vista frontale con tasti, coperchio chiuso

Vista laterale con griglia deflusso aria, e scarico dell'acqua, coperchio aperto

Consegna, danni di trasporto

Il cliente deve annunciare i danni di trasporto direttamente al trasportatore. L'integrità della consegna è da controllare immediatamente dopo la ricezione, eventuali danni possono essere reclamati entro al massimo 7 giorni. Dopo questo termine la merce e considerata come accetta e completa.

Servizio, garanzia

Il periodo di garanzia ammonta a 1 anno a partire dalla data di consegna. La prestazione di garanzia comprende uno scambio in occasione di reclami giustificati, in seguito a difetti di materiale o di produzione o una riparazione del difetto in ditta. Costi che superano il valore della consegna ed indennità di qualsiasi tipo, in particolare costi di scambio e di trasporto, non saranno presa in carico. Esclusi dalla garanzia sono danni causati da forza maggiore e da qualsiasi tipo di danni che derivano da utilizzo sbagliato, d'inosservanza delle istruzioni d'uso, d'usura naturale o di lavori di riparazione effettuati al di fuori dei lavori del fornitore. In particolare sono esclusi danni, che sono stati causati dall'impiego di prodotti di pulizia che squamano o disinfettanti, decalcificatori inadeguati.
Vogliate leggere prima le indicazione nel capitolo problemi tecnici.
Per le riparazioni e per il ricorso della garanzia inviate o riportate la macchina nell'imballaggio originale con la copia della ricevuta o bollettino di consegna al vostro punto di vendita o rivolgetevi al punto di servizio indicato sotto il sito www.icebull.ch.
Non dimenticate di aggiungere una descrizione esatta del problema.

Fenomeno	Causa e riparo
diodo "ice" non si spegne, nessuna produzione del ghiaccio	Il sensore del ghiaccio (termostato) sopra il cestino collettore del ghiaccio è troppo freddo. Deve essere riscaldato dall'ambiente. Non appena è abbastanza caldo, il diodo "ice" si spegne e la produzione del ghiaccio continua. • Potete riscaldare il sensore del ghiaccio con le dita o con acqua calda. • Ciò può accadere anche, se l'aria ambiente è troppo fredda. In questo caso la macchina deve essere posto in un ambiente più caldo.
Parecchi cubi del ghiaccio si congelano già con la produzione	Con l'ambiente freddo ed acqua fredda i cubi del ghiaccio prodotti sono più grandi del normale e nei casi estremi congelano assieme. • Selezionate una dimensione del cubo del ghiaccio più piccolo.
Produzione modesta/ la machina si surriscalda	La macchina produce calore che deve poter defluire. • Fate in modo che la macchina possa aspirare sufficientemente della aria fresca e che l'aria calda possa defluire deliberamente. La macchina deve essere installata in posizione ben aerata,distanza minima della macchina rispetto ad eventuale muro, almeno 10 centimetri. • Possibilmente il condensatore nella parte interna della macchina è sporco e deve essere pulito attentamente da uno specialista.
Il ghiaccio nel cestino collettore del ghiaccio si fonde e agglutina	Il ghiaccio nel cestino collettore è protetto dal calore tramite l'isolamento del macchina. A secondo della temperatura dell'aria, più o meno calore penetra e fa fondere i cubetti di ghiaccio.Allo stesso tempo i resti del cubo del ghiaccio si agglutinano. Ciò accade, se il ghiaccio rimane per lungo tempo nella macchina o se riempite dell'acqua calda nel serbatoio dell'acqua. • Togliete il ghiaccio agglutinato, riempite il serbatoio con dell'acqua fresca e fredda e poi mette in moto la macchina.

Eismaschine

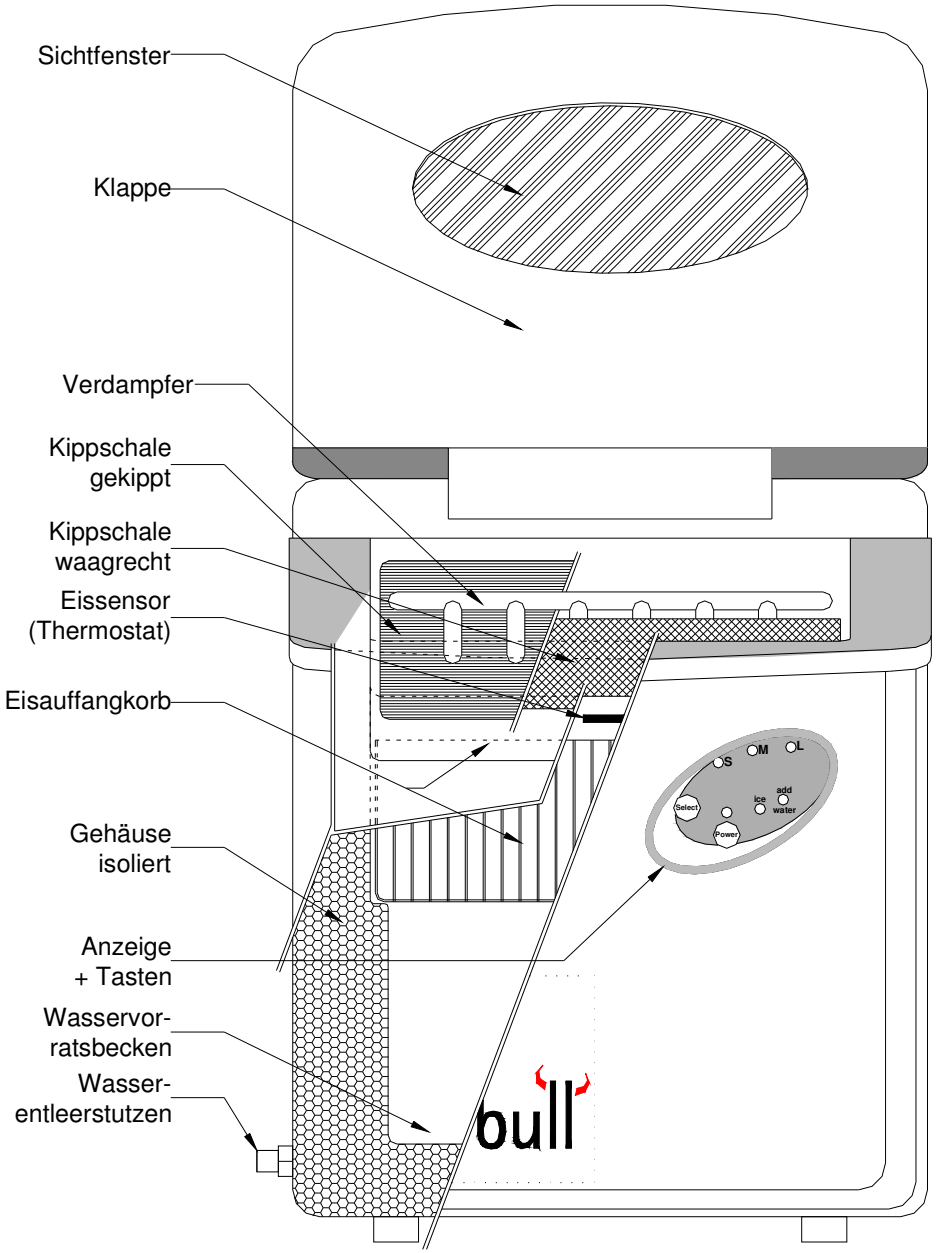
Deutsch

Inhalt

Sicherheit 5
Einführung 6
Inbetriebnahme 6
Bestimmung der Wasserhärte 7
Bedienung 8
Pflege 10
Ausserbetriebnahme, auch temporär 11
Entkalkung 11
Desinfektion 12
Hinweise 13
Störungen 13
Lieferung, Transportschäden 15
Service, Garantie 15
Technische Daten 16
Typenschild mit Elektroschema 16

Français ***17***

Italiano ***31***



Indicazioni

- Non usate additivi come sciroppo o coloranti. Residui di queste sostanze possono attaccarsi nella parte interna della macchina e così disturbare il sensore dell'acqua o causare difetti alla pompa d'acqua.
- La macchina viene raffreddata dall'aria circostante ed espella dell'aria riscaldata. Posizionate la macchina in modo tale che più aria fresca possibile possa affluire e che l'aria calda espulsa possa deliberamene defluire.
- Evitare che la macchina venga esposta al gelo.
- L'aria ambiente deve avere di una temperatura tra i 10℃ a 38℃.

Problemi tecnici

Se la macchina si comporta in modo irregolare, attenetevi ai seguenti indicazioni per risolvere il problema:

- Staccate la macchina dalla corrente elettrica e attendete che il ghiaccio nella vaschetta o nel evaporatore si scogli. Poi potete riprovare a mettere in moto l'apparecchio.
- Ripetete la decalcificazione una o più volte.
- Sciacquate la retina posta davanti alla pompa d'acqua nella cavità del serbatoio d'acqua.

I seguenti fenomeni non sono malfunzionamenti e possono essere eliminati come descritto:

Fenomeno	causa e riparo
I cubetti di ghiaccio sono appiattiti e meno lungi	Nel serbatoio d'acqua e rimasta troppo poco acqua per riempire la vaschetta inclinabile → riempire dell'acqua nel serbatoio
La macchina non parte Il diodo "add water" e acceso	Quando manca l'acqua la macchina si ferma e "add water" rimane acceso.La macchina non si avvia automaticamente, anche se viene aggiunto dell'acqua. → riempire d'acqua il serbatoio e premere il tasto "power"

4. Mescolate 5 dl del decalcificatore con 5 dl d'acqua e riempite questa miscela nel serbatoio dell'acqua.
5. Mettete in marcia la macchina premendo il tasto "power" con il coperchio aperto, osservando la vaschetta inclinabile. Dopo pochi secondi comincia a inclinarsi e si riporta in posizione orizzontale (ca.30 secondi). In seguito, la pompa ad acqua inizierà a trasportare la miscela anticalcare nel serbatoio d'acqua. Quando il serbatoio si riempe ed inizia a straripare (questo richiede ca.30 secondi), o quando il compressore si avvia, spegnete la macchina premendo il tasto "power".
6. Lasciate ora la macchina spenta per 15 minuti, in modo che l'anticalcare possa agire.
7. Ripetete i punti 5 e 6 due volte. Così anche le condutture saranno decalcificate.
8. Svuotate la vaschetta inclinabile(vedi pagina 37).
9. Impregnate uno strofinaccio con l'anticalcare e passate sulle superfici interne del serbatoio d'acqua e le parti accessibili dell'evaporatore, la vaschetta inclinabile e l'espulsore.Inoltre potete usare la miscela anche per il cestino collettore del ghiaccio.
10. Svuotate la macchina completamente (vedi pag. 38)
11. Riempite 2 litri d'acqua potabile nel serbatoio e lasciate che la macchina pompa 2 volte l'acqua nella vaschetta inclinabile, come descritto nel punto 5.
12. Svuotate la macchina completamente, in seguito l'apparecchio è di nuovo pronto per la produzione.

Disinfezione

Col tempo nella macchina si possono formare dei batteri e micosi. Ciò deve essere eliminato dalle seguenti misure igieniche:

1. Non lasciate mai dell'acqua nella macchina durante molti giorni.
2. Cambiate l'acqua quotidianamente.
3. Pulite e disinfettate la macchina regolarmente.

Nel caso di un uso normale e accurato si raccomanda di effettuare una disinfezione ogni mese. Utilizzate il disinfettante speciale per macchine del ghiaccio, che potete ordinare presso il vostro punto di vendita o direttamente sull'internet sotto www.icebull.ch

Disinfettare

La procedura è esattamente la stessa come descritto sotto il capitolo decalcificazione (vedi pag. 39). Diluite al posto del decalcificatore, il disinfettante come descritto sotto punto 4. Versate 2 litri d'acqua potabile pulita nel serbatoio d'acqua della macchina. Poi aggiungete 20 ml di concentrato disinfettante (proporzione di miscela 1:100) con la siringa dell'acqua.

Sicherheit

Elektrische Sicherheit

Diese Maschine darf nur an einer ordnungsgemäss geerdeten und mit höchstens 10 Ampère abgesicherten Steckdose betrieben werden. Das Netzanschlusskabel darf nicht beschädigt werden und muss gegebenenfalls durch einen Fachmann ersetzt werden.
Im Inneren des Gehäuses befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.
Trennen Sie unbedingt die Verbindung zum Stromnetz vor der Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten. Das Gehäuse darf nur von ausgewiesenem Fachpersonal geöffnet werden.
Die Maschine darf nur an einem trockenen und witterungsgeschützten Standort betrieben werden. Der Maschinenteil darf auf keinen Fall mit Wasser in Berührung kommen.

Verletzungsgefahren vermeiden

Berühren sie den Verdampfer (Kühlschlange) im Eisproduktionsraum nicht, solange die Temperaturen nicht ausgeglichen sind. Diese Teile können im Abtaubetrieb sehr heiss und im Gefrierprozess sehr kalt werden, deshalb besteht die Gefahr von Verbrennungen resp. von Frostbrand. Falls Sie den Verdampfer reinigen müssen, trennen Sie vorher den Stecker zum Stromnetz und lassen Sie die Maschine mit geöffneter Klappe ½ Stunde stehen.

Gesundheit und Hygiene

Wenn Sie die Eiswürfel für Getränke oder zur Speisenbereitung verwenden, gelangt das Wasser aus der Maschine in Ihre Speisen und Getränke. Füllen Sie deshalb nur sauberes, zum Trinken geeignetes Wasser in die Maschine. Achten Sie auf die Wasserqualität und beachten Sie die Pflegehinweise, insbesondere die Hinweise zur Ausserbetriebnahme.

Einführung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Eismaschine ice bull. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, das Ihnen lange Zeit Freude bereiten soll.
Die Maschine produziert kegelförmige Eiswürfel für erfrischend kalte Getränke. Sie arbeitet an jeder geerdeten 230-Volt-Steckdose ohne einen Wassernetzanschluss. Sie kann deshalb einfach von einem Standort zum nächsten verschoben werden und benötigt keine Installationen.
Zur Eisproduktion füllen Sie maximal 4 Liter sauberes Trinkwasser in das Wasservorratsbecken und schalten die Maschine mit der „Power"-Taste ein. Nach 7 bis 13 Minuten, je nach Einstellung der Eiswürfelgrösse, erhalten Sie die ersten 12 Eiswürfel. Danach werden automatisch weitere Eiswürfel produziert, bis entweder der Vorratskorb mit Würfeln gefüllt oder der Wasservorrat erschöpft ist.
Bei ständiger Eisentnahme und nachfüllen des Wasservorrates ist die Maschine in der Lage 15-20 kg Eiswürfel pro 24 Stunden zu erzeugen. Das entspricht 2 bis 3 grossen Putzeimern gefüllt mit Eis.

Inbetriebnahme

1. Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Maschine auf eine horizontale, ebene und trockene Standfläche. Die Maschine muss vor Nässe (Regen, Spritzwasser, Dampf und Kondensat) geschützt werden und soll auch keiner direkten Sonnenstrahlung oder einer anderen starken Wärmequelle (zB. Ofen, Grill) ausgesetzt werden.

Wichtig:
Die Maschine soll frei aufgestellt werden, mit einem allseitigen Abstand von mindestens 10 cm zu angrenzenden Hindernissen. Die Maschine saugt Kühlluft durch die Gehäuselamellen ein und bläst die erwärmte Luft durch das Gitter der Luftaustrittsöffnung wieder aus. Diese Luft muss frei zu- und wegströmen können, damit kein Wärmestau entsteht. Achten Sie auch darauf, dass die Klappe an der Oberseite der Maschine ganz geöffnet werden kann.

2. Öffnen Sie die Klappe an der Oberseite der Maschine und entnehmen Sie den Eisauffangkorb. Entfernen Sie auch alle Klebstreifen, die als Transportsicherungen innen und aussen an der Maschine angebracht wurden. Kontrollieren Sie die Maschine auf Transportschäden.

Wichtig:
Falls die Maschine beschädigt ist, darf sie nicht an das Stromnetz angeschlossen werden. Füllen Sie in diesem Fall auch kein Wasser ein und bringen Sie die Maschine zur Reparatur.

Messa fuori servizio anche temporaneamente

Se spegnete l'apparecchio con il tasto "power" è possibile che rimanga dell'acqua nella vaschetta e nelle condutture.Questa deve essere completamente svuotata e asciugata in occasione di una messa fuori servizio.

1. Inclinare la vaschetta come descritto nel capitolo "svuotare la vaschetta" a pag. 37.
2. Svuotare completamente la macchina come descritto nel capitolo "svuotamento completo della vaschetta d'acqua" a pag. 38.
3. Aprite in seguito il coperchio dello scarico d'acqua (**ATTENZIONE: filettatura sinistra** - **per aprire girare il coperchio in senso orario**). Così, l'acqua che si trova all'interno della macchina, nelle condutture e nella pompa, può smaltire. Sollevate leggermente la macchina del lato opposto, per sostenere lo svuotamento.
4. Asciugate con uno strofinaccio l'acqua restante nel serbatoio e pulite le superfici. Per pulire il fondo della vaschetta alzare l'espulsore di ghiaccio.
5. Lasciate aperto il coperchio della macchina per far asciugare la macchina completamente.

Chiudete il coperchio solo se la macchina e completamente asciutta o se sarà messa in moto di nuovo.

Decalcificazione

Il calcare contenuto nell'acqua si deposita all'interno della macchina, sul evaporatore, sul cestino collettore del ghiaccio e nel serbatoio dell'acqua.Questo deve essere tolto regolarmente con un decalcificatore. Utilizzate il decalcificatore speciale per macchine del ghiaccio, che potete ordinare presso il vostro punto di vendita o direttamente sull'internet sotto www.icebull.ch

Secondo la durezza dell'acqua, la macchina deve più o meno spesso essere decalcificato. Controllate vostra acqua con le strisce aggiunte e decalcificate vostro apparecchio secondo la tabella seguente:

durezza dell'acqua in °d / °f		Frequenza di decalcificazione
0 – 6 °d	0 – 12 °f	ogni 2 mesi
7 – 13 °d	13 – 24 °f	ogni mese
14 – 20 °d	25 – 36 °f	ogni 2. settimane
da 21 °d	da 37 °f	ogni settimana

Come decalcificare

1. Spegnere la macchina del ghiaccio.
2. Svuotare la vaschetta inclinabile (vedi pagina 37).
3. Rimuovere i cubi del ghiaccio e svuotare il serbatoio dell'acqua completamente (vedi pagina 38).

Pulizia

Svuotamento completo della vaschetta d'acqua

- Svuotare la vaschetta inclinabile (vedi la pagina 9)

Variante A – tramite scarico d'acqua

- piazzate la macchina in modo tale che vicino lo scarico d'acqua ci sia uno scolatoio.
- Svitare il coperchio dello scarico d'acqua.
- ATTENZIONE: si tratta di una **filettatura sinistra. Per aprire girare il coperchio in senso orario**, per chiudere in senso antiorario.
- Aspettare fino a che l'acqua sia uscita completamente.
- Chiudere il coperchio dello scarico d'acqua e asciugate l'acqua restante nel deposito con un strofinaccio.

Variante B – tramite una piccola pompa d'acqua

(questa piccola pompa si può acquistare come accessorio)

- Togliete con un calice più acqua possibile dal serbatoio.
- Assorbite l'acqua restante con la pompa d'acqua.
- Asciugate l'umidità restante nel deposito con un strofinaccio.

Pulizia, svuotamento, cambiamento d'acqua

Non lasciate mai dell'acqua nella macchina durante molti giorni.

Pulizia quotidiana:

- Svuotate la vaschetta inclinabile (vedi pagina 37).
- Svuotate l'acqua completamente (vedi pagina 38).
- Pulite l'interno della macchina con uno strofinaccio.
- Utilizzate se necessario dell'acqua con alcune gocce di prodotto lavapiatti per pulire le superfici.
- Pulite inoltre la vaschetta d'inclinazione e la serpentina dell'evaporatore portando la vaschetta d'inclinazione in posizione verticale, come descritto a pag.37, cosi che potete raggiungere la serpentina del evaporatore con la mano. Per pulire il fondo della vaschetta alzare l'espulsore di ghiaccio.
- Se usate un prodotto di pulizia, pulite alla fine le superfici con un strofinaccio umido per togliere eventuali residui del prodotto.
- Ora potete riempire di nuovo dell'acqua fresca per mettere di nuovo in moto la macchina

3. Reinigen Sie nun das Innere der Maschine mit einem weichen Lappen und Wasser mit Geschirrspülmittel. Anschliessend wischen Sie die Reste des Geschirrspülmittels mit einem feuchten Lappen weg. Waschen Sie den Eisauffangkorb gründlich. Weitere Hinweise zur Reinigung finden Sie im Kapitel Pflege (siehe Seite 10).

4. Falls die Maschine beim Transport ev. gekippt wurde, **muss sie mindestens**
   2 Stunden aufrecht stehen bleiben, bevor sie in Betrieb gesetzt werden darf.

5. Stecken Sie nun den Stecker des Netzkabels in eine geerdete Steckdose (3-polig) des 230-Volt Wechselstromnetzes, die mit höchstens 10 Ampère abgesichert ist. Vorteilhaft ist eine Steckdose, die durch einen Fehlerstrom-schutzschalter (FI-Schutz) geschützt wird.

6. Füllen Sie jetzt mindestens 1 Liter, maximal 4 Liter sauberes Trinkwasser in das Wasservorratsbecken der Maschine. Setzen Sie den Eisauffangkorb ein.

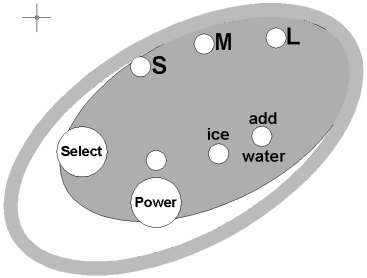
7. Schalten Sie jetzt bei geöffneter Klappe die Maschine mit der "Power"-Taste ein. Kontrollieren Sie, dass die Kippschale mit dem Eisauswerfer innerhalb der nächsten Minute ganz nach hinten kippt und anschliessend in die waagerechte Lage zurückkehrt. Danach wird die Schale mit Wasser gefüllt und der Eisproduktionszyklus beginnt. Schliessen Sie jetzt die Klappe.

Bestimmung der Wasserhärte

Mit der Maschine erhalten Sie 2 Teststreifen zur Bestimmung der Wasserhärte (Kalkgehalt des Wassers). Prüfen Sie damit Ihr Wasser und planen Sie die regelmässige Entkalkung der Maschine gemäss den Anweisungen auf Seite 11. Das Teststäbchen wird 1 Sekunde in die Wasserprobe (**nicht in fliessendes** Wasser) eingetaucht, dass alle Testzonen voll benetzt werden. Nun schüttelt man das überschüssige Wasser vom Streifen ab und beurteilt die Färbung der Testzonen nach 1 Minute. Auf jedem Teststäbchen sind folgende 4 Testzonen aufgesiegelt:

Anzahl der Zonen		Gesamthärte Summe Erdalkaliionen	Härtebereich	Beurteilung von Wässern
grün	rotviolett			
4	0	unter 3° d	1	sehr weich
3	1	über 4° d	1	weich
2	2	über 7° d	2	mittelhart
1	3	über 14° d	3	hart
0	4	über 21° d	4	sehr hart

Bedienung



An der Front befindet sich die abgebildete Anzeige mit 6 Leuchtdioden und 2 Tasten.

Die „Power“-Taste dient als Ein-Aus-Schalter der Maschine. Die darüberstehende Diode leuchtet, wenn die Maschine eingeschaltet ist und blinkt langsam, wenn die Maschine ausgeschaltet, aber mit dem Stromnetz verbunden ist.

Die „Select“-Taste wird benutzt um die Eiswürfelgrösse zu wählen. Durch jeden Tastendruck wird die nächste Wahl in folgender Reihenfolge getroffen:

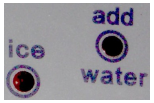
M → L → S → M

Dabei steht

M	für	Medium	(mittlere Grösse, 9 Minuten Gefrierzeit)
L	für	Large	(grosse Grösse, 12 Minuten Gefrierzeit)
S	für	Small	(kleine Grösse, 6 Minuten Gefrierzeit)

Am oberen Rand der Anzeige befinden sich 3 Leuchtdioden S-M-L. Davon leuchtet jeweils diejenige, die der aktuell gewählten Grösse entspricht.

Die Grösse wird durch die Länge der Zeit, während der eine Charge Würfel gefroren wird, verändert. Je länger die Zeit, desto dicker wird der Würfel. Die Würfelgrösse wird aber auch bei kaltem Wasser und bei kalter Umgebungsluft grösser und bei warmem Wasser und warmer Umgebung kleiner. Sie werden deshalb bei kaltem Wetter und Wasser eher die Wahl M oder S wählen und bei warmem Wetter die Wahl L.



Questi due diodi luminosi nella parte inferiore della visualizzazione si accendono se la produzione del ghiaccio della macchina per i seguenti motivi s’ interrompe:

ice — Si accende, se il cestino collettore del ghiaccio è riempito di cubi di ghiaccio e il ghiaccio viene in contatto con il termostato situato sopra il cestino.
Togliendo del ghiaccio, l’aria riscalda il termostato e la diodi si spegne.
Così la macchina inizia automaticamente il ciclo seguente di produzione.

add water — Si accende, se la riserva d’acqua è troppo piccola per poter riempire la vaschetta inclinabile abbastanza d’acqua per poter continuare la produzione. Riempire il serbatoio d’acqua per continuare la produzione.

NOTA:

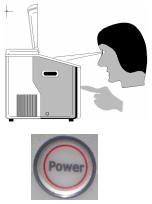
Dopo aver riempito l’acqua dovete **di nuovo mettere in marcia la macchina premendo sul tasto “power”** per far continuare la produzione del ghiaccio.

Avviare la macchina del ghiaccio

1. Togliere il cestino collettore del ghiaccio.
2. Riempire con acqua fresca e fredda il serbatoio, massimo fino al bordo sul quale è posto il cestino collettore del ghiaccio.
3. Rimettere il cestino collettore del ghiaccio e premere sul tasto “power” per iniziare con la produzione del ghiaccio.

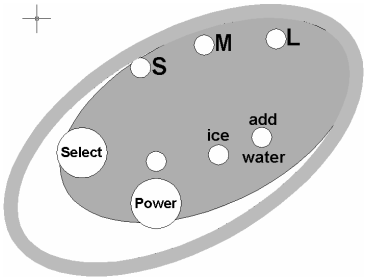
Svuotare la vaschetta inclinabile

Nel spegnere la macchina, la vaschetta inclinabile può rimanere parzialmente riempita d’acqua. Per svuotarla procedere come descritto in seguito :



1. Aprite il coperchio e osservate nella parte di produzione della macchina.
2. Premere il tasto “power” per mettere in moto la macchina.
3. Dopo alcuni secondi la vaschetta inizia ad inclinarsi. Aspettare che la vaschetta raggiunge la posizione verticale.
4. Premere il tasto “power” per arrestare la posizione. La macchina ora è spenta e la vaschetta svuotata.

Funzionamento



Sul fronte si trova la visualizzazione qui rappresentata con 6 diodi luminosi e due tasti.

Il tasto “power” serve come tasto d’alimentazione della macchina.Il diodo sovrapposto si accende, se la macchina è messa in marcia e lampeggia lentamente, se è spenta ma resta collegata alla corrente elettrica.

Il tasto “select” è utilizzato per scegliere la dimensione del cubetto di ghiaccio. Premendo sul tasto viene scelta la prossima grandezza in ordine seguente:

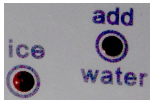
M → L → S → M

spiegazioni

M	per	Medium	(cubo medio, tempo di produzione 9 min.)
L	per	Large	(cubo grande, tempo di produzione 12 min.)
S	per	Small	(cubo piccolo, tempo di produzione 6 min.)

Al margine della visualizzazione si trovano 3 diodi luminosi S-M-L. Il diodo che corrisponde alla dimensione scelta è acceso.

La dimensione del cubetto di ghiaccio cambia secondo la durata del congelamento. Più lungo il tempo di congelamento, più grande il cubetto. La dimensione del cubetto dipende anche dalla temperatura dell’ acqua e del ambiente, più fredda, significa più grande mentre con acqua e temperatura ambiente calda, il cubetto diventa più piccolo.Cosi sceglierete piuttosto M o S se fa freddo e se fa caldo L.



Diese beiden Leuchtdioden im unteren Teil der Anzeige leuchten, wenn die Maschine die Eisproduktion aus folgenden Gründen unterbricht:

ice — leuchtet, wenn der Eisauffangkorb mit Eiswürfeln gefüllt ist und Eis den Eissensor (Thermostat) oberhalb des Korbes berührt.
Nach der Entnahme des Eises wärmt die Umgebungsluft den Eissensor wieder auf, wodurch die Anzeige erlischt.
Dadurch startet die Maschine automatisch den nächsten Produktionszyklus.

add water — leuchtet, wenn der Wasservorrat zu gering ist um die Kippschale mit genügend Wasser für die Eisproduktion zu füllen.
Sie müssen wieder Wasser nachfüllen um die Eisproduktion fortzusetzen.

HINWEIS:

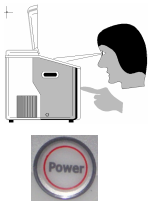
Nachdem Sie Wasser nachgefüllt haben, **müssen Sie die Maschine mit der „Power“-Taste Aus- und wieder Einschalten**, damit die Eisproduktion wieder gestartet wird.

Starten der Eismaschine

1. Entnehmen Sie den Eisauffangkorb.
2. Füllen Sie mit einem Krug frisches, kaltes Trinkwasser in das Wasservorratsbecken, maximal bis zum Absatz auf dem der Eisauffangkorb aufsteht.
3. Setzen Sie den Eisauffangkorb wieder ein und drücken Sie auf die „Power“-Taste um die Maschine zu starten.

Entleeren der Kippschale

Beim Ausschalten der Maschine bleibt oft die Kippschale mit Wasser (teilweise) gefüllt. Um sie zu entleeren gehen Sie wie folgt vor:



1. Öffnen Sie die Klappe und schauen Sie in den Eisbereitungsteil der Maschine.
2. Drücken Sie die „Power“-Taste um die Maschine zu starten.
3. Nach wenigen Sekunden beginnt die Kippschale sich zu drehen. Warten Sie bis die Kippschale ganz hinten in senkrechter Lage ankommt.
4. Drücken Sie die „Power“-Taste um die Bewegung zu stoppen. Die Maschine ist jetzt ausgeschaltet und die Kippschale entleert.

Pflege

Vollständige Entleerung des Wasservorratsbeckens

- Entleeren Sie die Kippschale (siehe Seite 9)

Variante A – Mittels Wasserentleerstutzen

- Stellen Sie die Maschine so auf, dass sich beim Wasserentleerstutzen ein Abfluss befindet – zB. die Abtropffläche des Geschirrspülbeckens.
- Schrauben Sie den Verschlussdeckel vom Wasserentleerstutzen ab. **VORSICHT**: Es handelt sich um ein **Linksgewinde**. **Zum Öffnen drehen Sie den Verschlussdeckel im Uhrzeigersinn**, zum Schliessen im Gegenuhrzeigersinn.
- Warten Sie bis alles Wasser ausgelaufen ist.
- Schliessen Sie den Verschlussdeckel des Wasserentleerstutzen und tupfen Sie das restliche Wasser mit einem Lappen aus dem Wasservorratsbecken.

Variante B – Mittels Wasserspritze

(Sie können eine geeignete Wasserspritze als Zubehör erwerben)

- Schöpfen Sie mit einem Krug (zB. Messbecher) möglichst viel Wasser aus dem Wasservorratsbecken.
- Saugen Sie mit der Wasserspritze das restliche Wasser auf.
- Tupfen Sie die restliche Feuchtigkeit mit einem Lappen auf.

Reinigung, Entleerung, Wasserwechsel

Lassen Sie nie Wasser über mehrere Tage in der Maschine stehen.
Tägliche Reinigung:

- Entleeren Sie die Kippschale (siehe Seite 9).
- Entleeren Sie das Wasser vollständig (siehe Seite 10).
- Reinigen Sie den Innenraum der Maschine mit einem weichen Lappen.
- Verwenden Sie, wenn nötig, Wasser mit etwas Geschirrspülmittel zur Reinigung der Oberflächen.
- Reinigen Sie auch die Kippschale und die Finger des Verdampfers. Bringen Sie dazu die Kippschale in die senkrechte Lage, wie bei „Entleerung der Kippschale“ auf Seite 9 beschrieben, so, dass Sie mit der Hand die Finger des Verdampfers erreichen können und auch ins Innere der Kippschale gelangen. Heben Sie auch den Eisauswerfer, der vorne an der Kippschale befestigt ist, vorsichtig etwas an, damit Sie den Beckenboden unter der Kippschale reinigen können.
- Wenn Sie ein Reinigungsmittel benutzt haben, wischen Sie abschliessend alle Oberflächen mit einem feuchten Lappen ab um die Reste des Reinigungsmittels zu entfernen.
- Jetzt können Sie wieder frisches Trinkwasser einfüllen und die Maschine neu starten.

Importante:

Se la macchina è danneggiata, non può essere collegato all' alimentazione elettrica. In questo caso non riempite del acqua nel deposito ma portate a riparare l'apparecchio.

3. Pulire la parte interna della macchina con uno strofinaccio leggermente imbevuto di acqua e detersivo. Successivamente sciacquare con acqua pura ed asciugare accuratamente. Pulire il cestino accuratamente. Ulteriori riferimenti alla pulizia vedi di capitolo cura(pag. 38).

4. Nel caso che l'apparecchio durante il trasporto si sia rovesciato, **dovete posizionare l'apparecchio livellato ed attendere almeno 2 ore , prima che possa essere messo in funzione.**

5. Prima di collegare l'apparecchio elettricamente, assicurarsi che la presa sia di 230-Volt e dotato di collegamento a terra con protezione di massimo 10 ampère.

6. Ora riempia almeno 1 litro, al massimo 4 litri di acqua potabile nel deposito del bacino dell'acqua della macchina. Rimettere il cestino nella machina.

7. Quindi mettere in funzione l'apparecchio a coperchio aperto premendo il tasto “power”.Controllate che la vaschetta inclinabile oscilla entro un minuto interamente indietro e in seguito torni in posizione orizzontale. Quindi, la vaschetta sarà riempita d'acqua ed il ciclo di produzione di cubetti di ghiaccio comincia. Chiudete ora il coperchio.

Definizione della durezza dell'acqua

Con la macchina ricevete 2 strisce per la determinazione della durezza dell'acqua (tasso di calce dell'acqua) per potere effettuare questa prova. Esaminate quindi la vostra acqua e progettate la decalcificazione periodica della macchina secondo le istruzioni alla pagina 11.

La striscia viene immersa durante 1 secondo nell'acqua (non nell'acqua corrente) cosi che tutte le zone di prova vengono in contatto con l'acqua. Scuotere l'acqua superflua dalla zona di prova e dopo 1 minuto giudicare la colorazione della striscia. Su ogni striscia si trovano 4 zone di qualità.

zone		durezza	zone di qualità	durezza d'acqua
verde	rosso/viola			
4	0	sotto 3° d	1	molto tenera
3	1	sopra 4° d	1	tenera
2	2	sopra 7° d	2	media
1	3	sopra 14° d	3	dura
0	4	sopra 21° d	4	molto dura

Introduzione

Con l'acquisto della macchina di ghiaccio ice bull siete in possesso di un prodotto di qualità, che le darà molte soddisfazioni per lungo tempo.
La macchina produce dei cubi conici di ghiaccio per bevande fredde e rinfrescanti.
L'apparecchio funziona con presa di 230-Volt senza collegamento al rubinetto d'acqua. Può quindi semplicemente essere spostato da una posizione all'altra e non ha bisogno di installazioni.
Per la produzione del ghiaccio riempite al massimo 4 litri d'acqua potabile pulita nel deposito dell'acqua. Mettere in funzione premendo il tasto "power". Dopo 7 - 13 minuti, secondo la scelta della grandezza del cubo del ghiaccio, produce i primi 12 cubi del ghiaccio. In seguito produce automaticamente i cubi del ghiaccio, fino a che il cestino viene riempito o l'acqua del deposito sia esaurito.
L'apparecchio riesce a produrre tra i 15-20 chilogrammi di ghiaccio in 24 ore, nel caso che il cestino viene sempre svuotato e il serbatoio d'acqua sia sempre pieno.

Messa in funzione

1. Rimuovere l'imballaggio e posizionare la macchina assicurandosi che sia livellato ed in un ambiente asciutto. La macchina deve essere protetta dall'umidità (pioggia, spruzzi d'acqua, vapore e condensato), inoltre evitare l'esposizione diretta al sole o altre fonti di calore come forno o griglia.

Importante:
La macchina deve essere installata in posizione ben aerata,distanza minima della macchina rispetto ad eventuale muro almeno 10 centimetri. La macchina aspira l'aria di raffreddamento dalle lamelle dell'alloggiamento e rimuove l' aria riscaldata fuori dalla grata dell'apertura dello scarico dell'aria. Questa aria deve potere defluire liberamente in modo che nessun'accumulazione di calore si sviluppi. Si assicuri che il coperchio della macchina possa essere aperto completamente.

2. Aprite il coperchio sul lato superiore della macchina e togliete il cestino. Rimuovere inoltre tutti gli adesivi fissati al interno come al esterno causa sicurezza di trasporto. Controlli la macchina per vedere se ci sono dei danni di trasporto.

Ausserbetriebnahme, auch temporär

Wenn die Maschine mit der „Power"-Taste (Ein-Aus) ausgeschaltet wird, kann Wasser in der Kippschale und in den Leitungen verbleiben. Dieses muss bei der Ausserbetriebnahme vollständig entleert und die Maschine getrocknet werden:

1. Kippen Sie die Schale, wie im Abschnitt „Entleerung der Kippschale" (siehe Seite 9) beschrieben.
2. Entleeren Sie sämtliches Wasser wie im Abschnitt „Vollständige Entleerung des Wasservorratsbeckens" (siehe Seite 10) beschrieben.
3. Anschliessend öffnen Sie den Verschlussdeckel des Wasserentleerstutzens **(VORSICHT: Linksgewinde – zum Öffnen im Uhrzeigersinn drehen).** Dadurch kann das Wasser, das sich im Innern der Maschine in den Leitungen und in der Pumpe befindet, auslaufen. Heben Sie die Maschine an der gegenüberliegenden Seite leicht an, um die Entleerung zu unterstützen.
4. Tupfen Sie mit einem Lappen das restliche Wasser im Wasservorratsbecken auf und trocknen Sie die Oberflächen. Heben Sie auch den vorderen Rand des Eisauswerfers und trocknen Sie den darunterliegenden Beckenboden.
5. Lassen Sie die Gehäuseklappe ein Stück weit geöffnet, damit Restfeuchtigkeit abtrocknen kann.

Schliessen Sie die Maschine erst wieder, wenn sie vollständig abgetrocknet ist – oder bei einer erneuten Inbetriebnahme.

Entkalkung

Der im Wasser enthaltene Kalk setzt sich im Inneren der Maschine, am Verdampfer, am Eisauffangkorb und im Wasservorratsbecken fest. Er muss regelmässig mit Entkalker entfernt werden. Verwenden Sie dazu den Spezialentkalker für Eismaschinen, den Sie bei Ihrem Eismaschinenhändler oder im Internet unter www.icebull.ch bestellen können.
Je nach Wasserhärte muss die Maschine mehr oder weniger oft entkalkt werden. Testen Sie dazu Ihr Wasser mit den mitgelieferten Messstreifen und führen Sie die Entkalkung gemäss folgender Tabelle durch:

Wasserhärte in °d / °f		Häufigkeit der Entkalkung
0 – 6 °d	0 – 12 °f	alle 2 Monate
7 – 13 °d	13 – 24 °f	jeden Monat
14 – 20 °d	25 – 36 °f	jede 2. Woche
ab 21 °d	ab 37 °f	jede Woche

Durchführung der Entkalkung

1. Schalten Sie die Eismaschine aus.
2. Entleeren Sie die Kippschale (siehe Seite 9).
3. Entfernen Sie die Eiswürfel und entleeren Sie das Wasservorratsbecken vollständig (siehe Seite 10).
4. Mischen Sie 5 dl Spezialentkalker mit 5 dl Wasser und füllen Sie dieses Gemisch in das Wasservorratsbecken.

5. Schalten Sie die Maschine mittels Power“-Taste bei geöffneter Klappe ein und beobachten Sie die Kippschale. Nach wenigen Sekunden beginnt sie sich zu drehen und kehrt dann in die waagerechte Arbeitslage zurück (dauert insgesamt ca. 30 Sekunden).
   Anschliessend startet die Wasserpumpe und fördert das Entkalkergemisch in die Kippschale. Wenn die Schale gefüllt ist und zu überlaufen beginnt (dies dauert weitere ca. 30 Sekunden), oder wenn der Kompressor startet, schalten Sie die Maschine durch drücken der „Power“-Taste aus.
6. Lassen Sie die Maschine jetzt 15 Minuten stehen, damit der Entkalker wirken kann.
7. Wiederholen sie die Schritte 5 und 6 zweimal. Dadurch werden auch die Leitungen in der Maschine entkalkt.
8. Entleeren Sie die Kippschale (siehe Seite 9).
9. Tränken Sie einen weichen Lappen in Entkalker und wischen Sie damit die inneren Oberflächen des Wasservorratsbeckens und die zugänglichen Teile des Verdampfers, der Kippschale sowie des daran befestigten Eisauswerfers ab. Ebenso können Sie mit dieser Mischung den Eisauffangkorb entkalken.
10. Entleeren Sie die Maschine vollständig (siehe Seite 10).
11. Füllen Sie 2 Liter sauberes Trinkwasser in das Wasservorratsbecken und lassen Sie zweimal wie bei Schritt 5 das Wasser in die Kippschale pumpen.
12. Entleeren Sie die Maschine vollständig, danach ist sie wieder einsatzbereit.

Desinfektion

In der Maschine könnten sich mit der Zeit Bakterien und Pilze bilden. Dies muss durch folgende Hygienemassnahmen bekämpft werden:

1. Maschine nie über mehrere Tage mit Wasser gefüllt stehen lassen.
2. Täglicher Wasserwechsel.
3. Regelmässige Reinigung und Desinfektion.

Bei normalem, reinlichem Gebrauch empfiehlt es sich jeden Monat eine Desinfektion durchzuführen. Verwenden Sie dazu das spezielle Desinfektionsmittel für Eismaschinen, das Sie bei Ihrem Eismaschinenhändler oder im Internet unter www.icebull.ch bestellen können.

Durchführung der Desinfektion

Das Vorgehen ist genau gleich wie bei der beschriebenen Entkalkung (siehe Seite 11). Anstelle des Schrittes 4 bei der Entkalkung wird Desinfektionsmittel mit Wasser verdünnt zubereitet. Giessen Sie dazu 2 Liter sauberes Trinkwasser in das Wasservorratsbecken der Maschine. Dann ziehen Sie 20 ml des Desinfektions-mittelkonzentrates (ergibt Mischungsverhältnis 1:100) mit der Wasserspritze auf und spritzen Sie es ins Wasser.

Sicurezza

Sicurezza elettrica

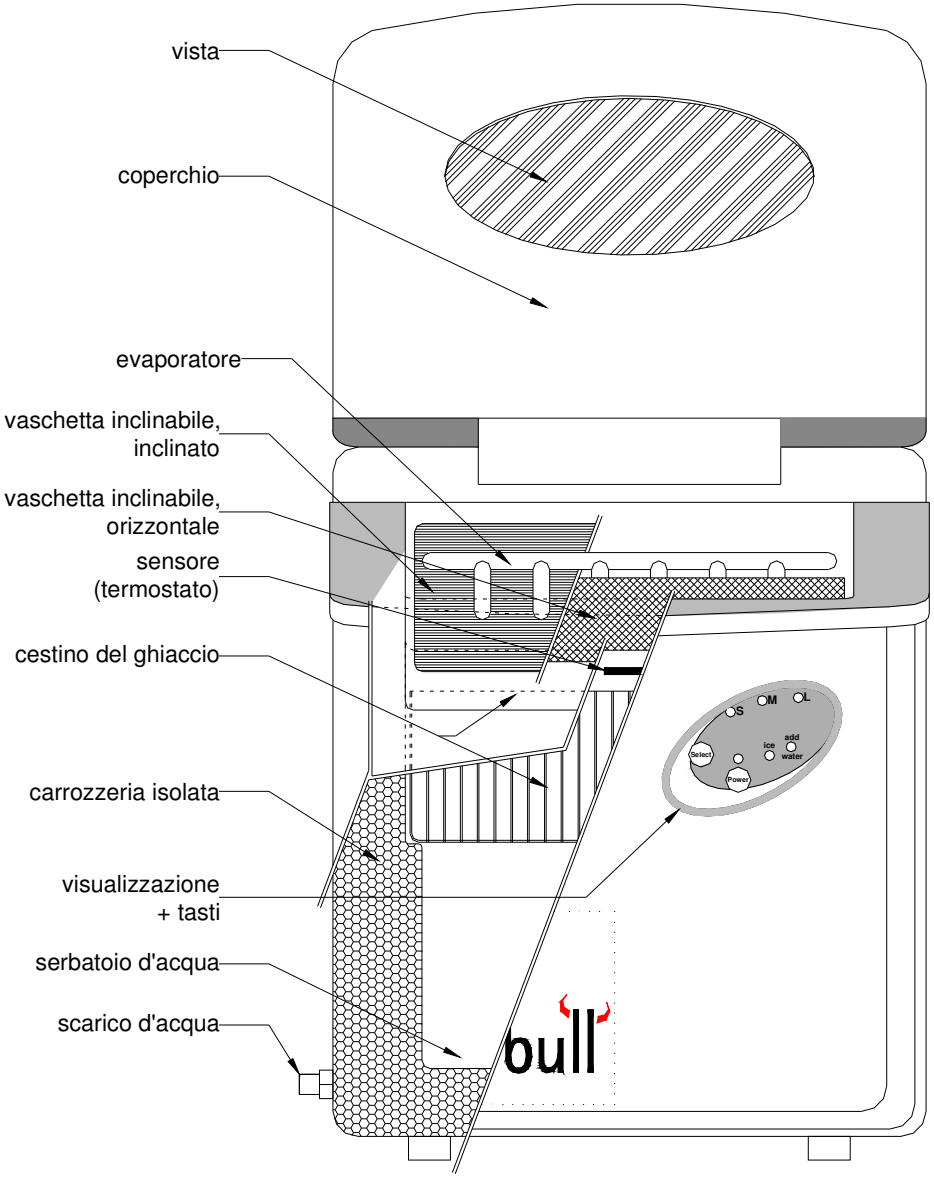
L’alimentazione elettrica per questo apparecchio prevede una presa dotata di collegamento a terra con fusibile di massimo 10 ampere. Il cavo del collegamento elettrico non deve essere danneggiato, nel caso deve essere rimpiazzato da personale specializzato.
All'interno dell'apparecchio non ci sono elementi che prevedono una manutenzione. Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere eseguite previo disinserimeto del alimentazione elettrica dell’apparecchio.La carrozzeria del apparecchio può essere tolto solo da personale qualificato.
Assicurarsi che l’ambiente in cui viene posizionato l’apparecchio sia asciutto e protetto. Evitare assolutamente che l’interno dell’apparecchio venga in contatto con dell’acqua.

Evitare pericoli d’infortuni

Non toccare l'evaporatore (serpentina di raffreddamento) nella zona di produzione del ghiaccio finché le temperature non siano equilibrati. Queste parti possono diventare molto calde nella fase di scongelamento, viceversa molto freddi nella fase di congelamento, quindi esiste il pericolo di ustioni o congelamenti. Se dovete pulire l'evaporatore, togliere la spina di alimentazione elettrica della macchina e lasciare la macchina per ½ ora spenta e con il coperchio aperto prima di cominciare.

Igiene

Se usate i cubi di ghiaccio per le bevande o per l'alimentazione, l'acqua della macchina si ritrova nei pasti e bevande. Adoperare quindi soltanto dell’acqua potabile per la produzione del ghiaccio. Prestare molto attenzione alla qualità dell'acqua e considerare i riferimenti di pulizia.



Hinweise

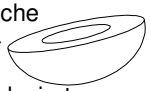
- Verwenden Sie keine Zusätze wie Sirup oder Farbstoffe. Diese Stoffe könnten über lange Zeit im Innern der Maschine und in den Leitungen haften und könnten kaum mehr entfernt werden. Dadurch könnte der Wassersensor im Innern der Maschine gestört und die Pumpe bei Verklebung zerstört werden.
- Die Maschine wird durch die umgebende Luft gekühlt und gibt erwärmte Luft ab. Stellen Sie die Maschine so auf, dass möglichst viel frische, kalte Luft zu- und die warme Luft ungehindert wegströmen kann.
- Die Maschine darf keinem Frost ausgesetzt werden.
- Die Umgebungsluft soll eine Temperatur zwischen 10 und 38°C haben.

Störungen

Falls sich die Maschine ungewöhnlich verhält können Sie folgendes versuchen um die Störung zu beseitigen:

- Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz und warten Sie bis bei geöffneter Klappe alles Eis in der Kippschale resp. am Verdampfer geschmolzen ist. Anschliessend können Sie einen Neustart versuchen.
- Führen Sie ein- oder mehrmals die Entkalkung durch.
- Reinigen Sie das Sieb, das vor dem Zulauf zur Wasserpumpe in der Vertiefung des Wasservorratsbeckens sitzt.

Die folgenden Verhaltensmuster sind keine Störungen und können wie beschrieben beseitigt werden:

Phänomen	Ursache + Beseitigung
Es werden flache fingerkuppen-förmige Eisstücke produziert 	Es hat nur noch wenig Wasser im Vorratsbecken und dies reicht nicht mehr zum Füllen der Kippschale. → Wasser nachfüllen
Maschine startet nicht, Anzeige „add water“ leuchtet	Bei Wassermangel schaltet sich die Maschine ab und „add water“ leuchtet. Die Maschine startet nicht mehr automatisch, auch wenn Wasser nachgefüllt wird. → Wenn „add water“ leuchtet muss nach dem Wassernachfüllen die Maschine mit der „Power“-Taste neu gestartet werden.

Phänomen	Ursache + Beseitigung
Anzeige „ice“ erlischt nicht, keine Eisproduktion	Der Eissensor (Thermostat) über dem Eisauffangkorb ist zu kalt. Er muss durch die Umgebung erwärmt werden. Sobald er warm genug ist, erlischt die Anzeige „ice“ und die Eisproduktion startet. → Sie können den Eissensor mit den Fingern oder mit warmem Wasser erwärmen. → Dies tritt auch dann auf, wenn die Umgebungsluft der Maschine zu kalt ist. In diesem Fall muss die Maschine an einem wärmeren Ort aufgestellt werden.
Mehrere Eiswürfel frieren schon bei der Produktion zusammen	Bei kalter Umgebung und kaltem Wasser werden die Eiswürfel grösser als normal und können im Extremfall zusammenwachsen. → Wählen Sie eine kleinere Eiswürfelgrösse.
Zu geringe Leistung und/oder Maschine wird zu warm	Die Maschine erzeugt Abwärme, die mit der Umgebungsluft abgeführt werden muss. → Sorgen Sie dafür, dass stets frische, kühle Umgebungsluft zur Maschine zuströmt, und dass die warme Abluft ungehindert wegströmt. Achten Sie auf die allseitigen Abstände der Maschine zu Wänden und Einrichtungen (min. 10 cm). → Eventuell ist der Kondensator (=Kühler) im Innern der Maschine verschmutzt und muss von einem Fachmann vorsichtig ausgeblasen und gereinigt werden.
Das Eis im Eisauffangkorb schmilzt ab und verklumpt	Das Eis im Auffangkorb wird durch die Isolation der Maschine vor Wärme geschützt. Je nach Temperatur der Umgebungsluft dringt mehr oder weniger Wärme ein und schmelzt die Eiswürfel langsam. Gleichzeitig frieren die Eiswürfelreste aneinander fest. Dies geschieht, wenn das Eis über längere Zeit in der Maschine liegen bleibt und wenn Sie zu warmes Wasser in das Wasservorratsbecken füllen. → Entfernen Sie das verklumpte Eis, füllen Sie das Wasservorratsbecken mit frischem, kaltem Wasser und starten Sie die Maschine neu.

Macchina del ghiaccio

Italiano

Sommario

Deutsch ***3***

Français ***17***

Italiano ***31***

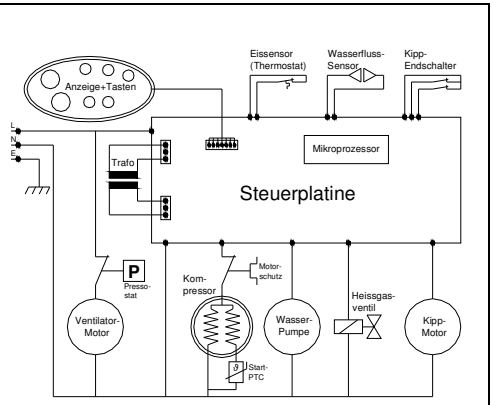
Sicurezza 33
Introduzione 34
Messa in funzione 34
Definizione della durezza dell'acqua 35
Funzionamento 36
Pulizia 38
Messa fuori servizio anche temporaneamente 39
Decalcificazione 39
Disinfezione 40
Indicazioni 41
Problemi tecnici 41
Consegna, danni di trasporto 43
Servizio, garanzia 43
Caratteristiche tecniche 44
Targa con schema elettrico 44

Caractéristiques techniques

Dimensions (P/L/H)	435 mm / 380 mm / 431 mm hauteur 695 mm à couvercle ouvert
Circulation d'air:	distance nécessaire aux côtés et au dos de la machine de chaque fois 10 cm
Poids:	21 kg
Connexion électrique:	220~240 V / 50 Hz, 200 W Câble de réseau avec fiche SEV mise à la terre
Production de glace:	15 -20 kg / 24 h
Cycle de production de glace:	selon taille de glaçons sélectionnée - S (petit): 7,5 min. - M (moyen) 10,5 min. - L (gros) 13,5 min.
Signe d'homologation:	GS+CE-LVD
Puissance sonore:	30 dB
Temp. ambiante max:	38 °C
Réservoir d'eau exploitable:	4 litres
Réservoir de glace exploitable:	ca. 1500 gr.

Plaque avec schéma électrique

www.icebull.ch	
Modell[1]	icebull
Prüfzeichen[2]	GS + CE-LVD
Kältemittel/Menge[3]	R134a / 130g
Klimaklasse[4]	ST (38 ± 1) °C
Spannung[5]	220-240V ~50Hz
Stromaufnahme[6]	1.25A
Leistung/Standby[7]	200W / 2W



1 modèle, 2 signe d'homologation, 3 liquide frigorigène/quantité, 4 classe climatique, 5 voltage, 6 consommation de courrant, 7 puissance/pos. d'attente

Lieferung, Transportschäden

Transportschäden sind vom Kunden direkt beim Transporteur geltend zu machen. Die Vollständigkeit der Lieferung ist sofort zu prüfen und sofort, aber längstens innert 7 Tagen, zu reklamieren. Nach dieser Frist gilt die Ware als angenommen und vollständig.

Service, Garantie

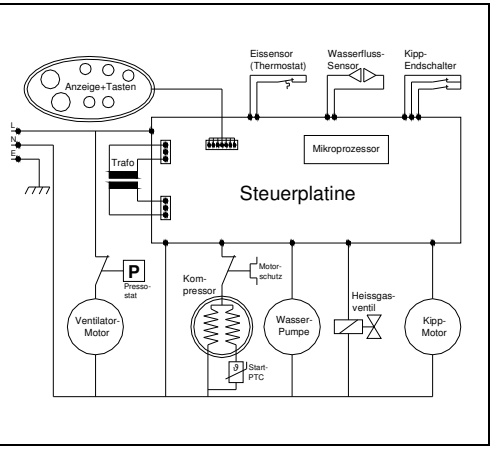
Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab Lieferdatum. Die Garantieleistung besteht darin, dass für berechtigte Beanstandungen von Bestandteilen infolge Material- oder Herstellungsfehlern Ersatz geliefert wird, oder die entsprechenden Mängel des Liefergutes durch Reparatur im Werk behoben werden. Über die Ersatzlieferung hinausgehende Kosten und Schadenersatz irgendwelcher Art, insbesondere Auswechslungskosten und Frachten, werden nicht übernommen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, verursacht durch höhere Gewalt, sowie jede Art von Schäden, die infolge unsachgemässem Gebrauch, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, natürliche Abnutzung oder durch Reparaturarbeiten ausserhalb des Lieferwerkes entstanden sind. Insbesondere sind Schäden durch die Verwendung ungeeigneter Reinigungs-, Entkalkungs- und Desinfektionsmittel ausgeschlossen, sowie Schäden durch Verunreinigung, Verkalkung und Korrosion.
Lesen Sie zuerst die Hinweise im Kapitel Störungen.
Für Reparaturen und zur Inanspruchnahme der Garantie senden Sie oder bringen Sie die Maschine in Originalverpackung unter Beilage einer Kopie des Kaufbeleges und Lieferscheines sowie einer genauen Problembeschreibung an Ihre Verkaufsstelle zurück oder an die im Internet bei www.icebull.ch angegebene Serviceadresse.

Technische Daten

Dimensionen (T/B/H):	435 mm / 380 mm / 431 mm Höhe 695 mm bei geöffnetem Deckel
Luftzirkulation:	seitlich und hinter der Maschine benötigter Freiraum von je 10 cm
Gewicht:	21 kg
Elektrischer Anschluss:	220~240 V / 50 Hz, 200 Watt Netzkabel mit geerdetem SEV-Stecker vergossen
Eisleistung:	15 -20 kg / 24 h
Eisproduktionszyklus:	je nach gewählter Würfelgrösse - S (klein): 7,5 min. - M (mittel): 10,5 min. - L (gross): 13,5 min.
Prüfzeichen:	GS+CE-LVD
Lautstärke:	30 dB
Max. Umgebungstemperatur:	38 °C
Nutzbarer Wasservorrat:	4 Liter
Nutzbarer Eisspeicher:	ca. 1500 gr.

Typenschild mit Elektroschema

www.icebull.ch	
Modell	icebull
Prüfzeichen	GS + CE-LVD
Kältemittel/Menge	R134a / 130g
Klimaklasse	ST (38 ± 1) °C
Spannung	220-240V ~50Hz
Stromaufnahme	1.25A
Leistung/Standby	200W / 2W



Livraison, dégâts de transport

Le client doit annoncer les dégâts de transport directement au transporteur. L'intégralité de la livraison est à contrôler immédiatement après la réception et à réclamer tout de suite ou dans les 7 jours à venir. Après ce délai, la marchandise vaut comme acceptée et complète.

Service, garantie

La délai de garantie est d'une année à partir de la date de livraison. La prestation de garantie comprend un échange lors des réclamations justifiées par suite de défauts de matériel ou de production ou une réparation du défaut dans notre atelier. Des coûts dépassant la livraison et des indemnités de toute sorte, notamment des coûts d'échange et de fret, ne seront pas prise en charge. Exclus de la garantie sont des dégâts causés par force majeure ainsi que par toute sorte de dégâts résultant d'utilisation incorrecte, d'inobservation du mode d'emploi, d'usure naturelle ou de travaux de réparation effectués en dehors des ateliers du fournisseur. En particulier sonz exclus des dégâts qui ont été provoqués par l'usage de produits de nettoyage, des produits détartrant et désinfectant inappropriés ainsi que des dégâts causés par souillure, par calcification et par corrosion.
Veuillez d'abord lire les indications dans le chapitre problèmes techniques.
Envoyez ou ramenez la machine dans l'emballage original à votre point de vente ou adressez-vous à l'adresse de service sur l'Internet www.icebull.ch pour la faire réparer ou réclamer la garantie. N'oubliez pas d'ajouter une copie du récépissé et du bulletin de livraison ainsi qu'une description exacte du problème.

Phènomène	Cause et solution
Affichage „ice“ ne s’éteint pas, pas de production de glaçons	Le capteur de glace (thermostat) au-dessus du panier collecteur est trop froid. Il doit être réchauffé par l’environnement. Aussitôt qu’il soit assez chaud, l’affichage „ice“ éteint et la production de glaçons démarrera. → Vous pouvez chauffer le capteur avec vos doigts ou avec de l’eau tiède. → Ceci arrive également si l’air ambiant de la machine est trop froid. Dans ce cas, la machine doit être placée à un endroit plus chaud.
Plusieurs glaçons collent un à l’autre déjà lors de la production	Lors d’environnement et d’eau plus froids, les glaçons deviendront plus gros que normalement et pourront se joindre au cas extrême. → Sélectionnez une taille de glaçons plus petite.
Puissance trop modeste et/ou la machine devient trop chaude	La machine produit de rejet thermique qui doit échapper par l’air ambiant. → Veillez à ce que suffisamment d’air ambiant frais et froid afflue à la machine et que l’air sortant chaud échappe sans obstacle. Veillez à la distance nécessaire de tous les côtés de la machine (10 cm au minimum aux murs et installations). → Eventuellement, le condenseur (=réfrigerant) à l’intérieur de la machine est sale et doit être purgé prudemment et nettoyé par un spécialiste.
Les glaçons dans le panier collecteur fondent et forment des morceaux.	La glace dans le panier collecteur est protegée par l’isolation de la machine contre la chaleur. Suivant la température de l’air ambiant plus ou moins de chaleur pénètre et fait fondre les glaçons lentement. En même temps, les restes de glaçons collent l’un à l’autre. Ceci arrive si la glace reste dans la machine pendant quelque temps et si vous remplissez de l’eau trop chaude dans le bac de réservoir d’eau. → Enlevez la glace formant des morceaux, remplissez le bac de réservoir d’eau avec de l’eau fraîche et froide et redémarrez la machine.

Machine à glaçons

Français

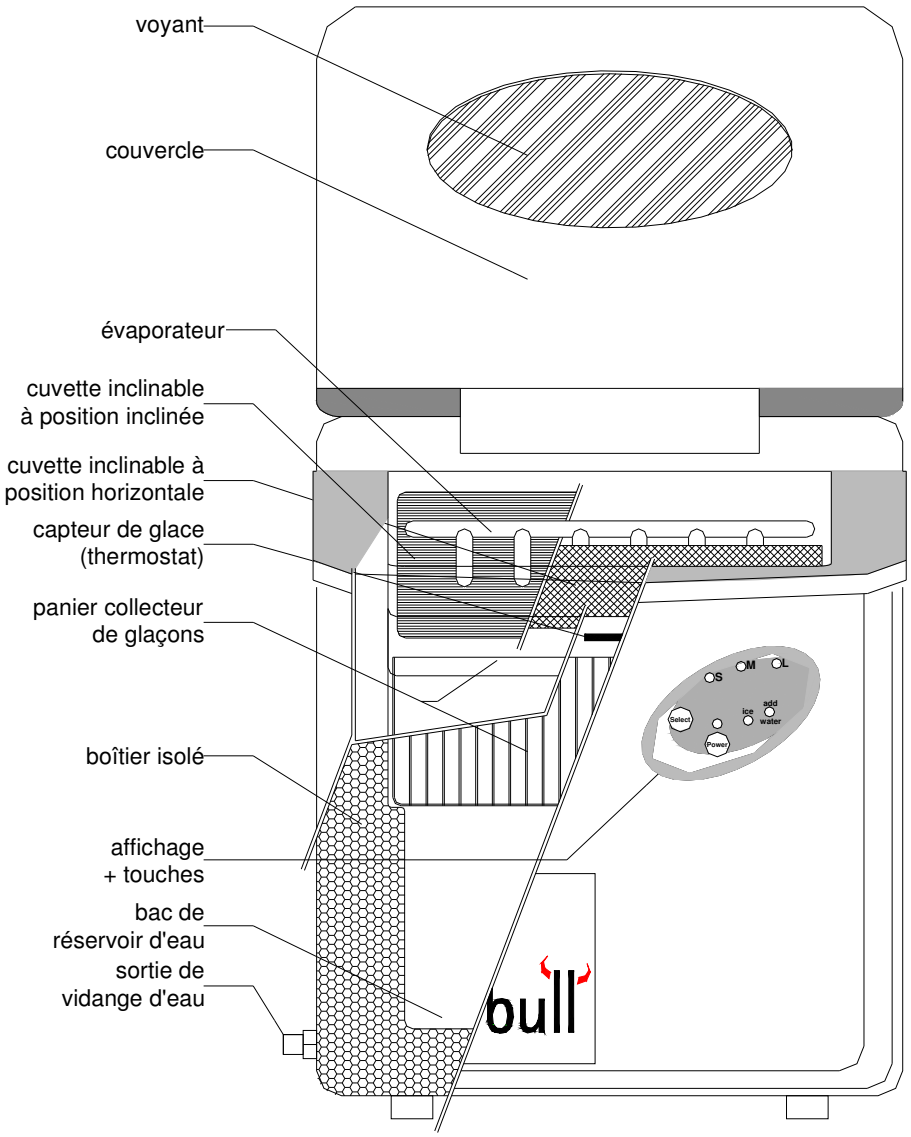
Index

Deutsch 3

Français 17

Sécurité 19
Introduction 20
Mise en service 20
Définition de la dureté de l’eau 21
Maniement 21
Entretien 24
Mise hors service, même temporairement 25
Décalcification 25
Désinfection 26
Indications 27
Problèmes techniques 27
Livraison, dégâts de transport 29
Service, garantie 29
Caractéristiques techniques 30
Plaque avec schéma électrique 30

Italiano 31



Indications

- N'utilisez pas d'additifs comme du sirop ou des colorants. Ces substances pourront coller à l'intérieur de la machine et dans la tuyauterie et ne pourront plus être enlevées. Ainsi, le capteur d'eau à l'intérieur de la machine et la pompe pourront être détruits en raison d'adhésion.
- La machine est refroidie par l'air ambiant et débite de l'air chauffé. Positionnez la machine de telle manière que la quantité d'air frais et froid la plus possible peut affluer et que l'air chaud peut échapper sans obstacle.
- La machine ne peut être exposée à la gelée.
- L'air ambiant doit montrer une température entre 10 et 38°C.

Problèmes techniques

Lorsque la machine se comporte de manière irrégulière, essayez les pas suivants pour résoudre le problème:

- Déconnectez la machine du réseau et attendez – la machine à couvercle ouvert - jusqu'à ce que la glace soit fondue dans la cuvette resp. à l'évaporateur. Ensuite, vous pouvez essayer de démarrer à nouveau.
- Répétez la décalcification une ou plusieurs fois.
- Nettoyer le crible situé devant l'entrée à la pompe à eau dans le creux du bac de réservoir d'eau.

Les comportements suivants ne sont pas des pérturbations et peuvent être éliminés comme décrits:

Phénomène	Cause et solution
Des glaçons creux et plats à forme de bout de doigts sont produits	Il n'y a que peu d'eau dans le bac de réservoir et ceci ne suffit plus pour remplir la cuvette. → rajouter de l'eau
La machine ne démarre pas, l'affichage „add water" s'allume.	Lors de manque d'eau, la machine s'arrête et „add water" s'allume. La machine ne démarre plus automatiquement, même si de l'eau est rajoutée. → Si „add water" s'allume, la machine doit être redémarrée après le rajout de l'eau et en appuyant sur la touche „Power".

5. Mettez en marche la machine – à couvercle ouvert - en appuyant sur la touche „Power“ et observez la cuvette. Après quelques secondes, elle commence à se tourner et se remet ensuite en position horizontale (dure env. 30 secondes).
   Ensuite, la pompe à eau démarrera et transporte le mélange anticalcaire dans la cuvette. Lorsque la cuvette est remplie et commence à déborder (ceci nécessite env. 30 secondes), ou lorsque le compresseur démarre, déclenchez la machine en appuyant sur la touche „Power“.
6. Laissez reposer la machine maintenant pendant 15 minutes afin que le détartrant puisse agir.
7. Répétez les points 5 et 6 deux fois. Ainsi, même la tuyauterie sera décalcifiée.
8. Videz la cuvette (voir page 23).
9. Mettez un peu de détartrant sur un chiffon et passez le sur les surfaces intérieures du bac de réservoir d'eau et les parties accessibles de l'évaporateur, de la cuvette inclinable ainsi que de l'éjecteur de glaçons y fixé. De même, vous pouvez utiliser ce mélange anticalcaire pour le panier collecteur de glaçons.
10. Videz la machine complètement (voir page 24).
11. Remplissez 2 litres d'eau potable propre dans le bac de réservoir d'eau et faites pomper l'eau deux fois dans la cuvette inclinable comme décrit dans le point 5.
12. Videz la machine complètement et ensuite, elle sera opérationnelle à nouveau.

Désinfection

Des bactéries et des mycoses pourront apparaître après quelque temps. Ceci doit être éliminé par les mesures d'hygiène suivantes:

1. Ne jamais laisser de l'eau dans la machine pendant plusieurs jours.
2. Changement journalier de l'eau.
3. Nettoyage et désinfection réguliers.

Lors d'usage normal et propre, il est recommandé d'effectuer une désinfection chaque mois. Utilisez alors le produit désinfectant spécial pour machine à glaçons que vous pouvez commander auprès de votre distributeur ou directement sur l'Internet sous www.icebull.ch.

Faire la désinfection

Le procédé est exactement le même comme décrit dans la décalcification (voir page 25). A la place de pas 4 de la décalcification, le produit désinfectant est à dissoluer dans l'eau. Versez alors 2 litres d'eau potable propre dans le bac de réservoir d'eau de la machine. Aspirez ensuite 20 ml du concentré de produit de désinfectant (donne une proportion de mélange 1:100) dans la petite pompe d'eau et injectez le dans l'eau.

Sécurité

Sécurité électrique

Cette machine doit être actionnée uniquement par une prise réglementaire mise à la terre et pourvue de fusibles de 10 Ampères au maximum. Le câble de raccordement au réseau ne doit pas être endommagé et remplacé, si nécessaire, par un spécialiste.
A l'intérieur du boîtier il n'y a pas de petits élements à entretenir par l'utilisateur.
En tout cas, veillez à bien séparer la connexion au réseau avant d'éffectuer des travaux de nettoyage et d'entretien. Seul un spécialiste reconnu doit ouvrir le boîtier.
La machine est à utiliser uniquement à un endroit sec et protégé des intempéries.
La partie mécanique ne doit en aucun cas entrer en rapport avec de l'eau.

Eviter des dangers de blessure

Ne touchez pas à l'évaporateur (serpentin de réfrigération) dans la partie de production de glaçons autant que les températures ne sont pas équilibrées. Ces pièces peuvent devenir extrêmement chaudes dans le processus de dégivrage et très froides dans le processus de congélation, ainsi existe le danger de brûlure resp. de gelure. Lorsque vous devez nettoyer l'évaporateur, séparez d'abord la prise du réseau et laissez reposer la machine - à couvercle ouvert - pendant une demi-heure.

Santé et hygiène

Si vous utilisez les glaçons pour boissons ou pour préparer des aliments, l'eau de la machine vient dans votre nourriture et vos boissons. Versez alors exclusivement de l'eau propre et potable dans la machine. Veillez à la qualité de l'eau et tenez compte des indications pour l'entretien, notamment des indications pour la mise hors service.

Introduction

Nous vous félicitons de l'achat de cette machine à glaçons ice bull. Vous vous êtes décidés pour un produit de qualité qui vous apportera du plaisir pendant longtemps. La machine produit des glaçons coniques pour des boissons froids et rafraîchissants. Elle fonctionne par chaque prise 230 V mise à la terre, mais sans prise de raccordement au réseau d'eau. Ainsi, elle peut être déplacée tout simplement d'un endroit à l'autre et n'exige aucune installation supplémentaire. Pour produire des glaçons, remplissez au maximum 4 litres d'eau potable propre dans le bac de réservoir d'eau et mettez en marche la machine en appuyant sur la touche „Power". Après 7 à 13 minutes - selon réglage de la taille des glaçons, vous recevrez la première douzaine de glaçons. Par la suite, des glaçons supplémentaires seront produits jusqu'à ce que le panier collecteur soit rempli de glaçons ou que le réservoir d'eau soit épuisé.
Lorsque les glaçons sont prélevés et que l'eau est remplie en permanence, la machine peut produire jusqu'à 15-20 kg de glaçons en 24 heures. Ceci correspond à 2 ou 3 seaux vastes remplis de glaçons.

Mise en service

1. Enlevez l'emballage et posez la machine sur une surface horizontale, plate et sèche. La machine doit être protégée d'humidité (pluie, eau projetée, vapeur et condensé) et ne doit être exposée ni au rayonnement solaire direct ni à une autre source thermique puissante (p.ex. four, gril).

Important:
La machine est à placer dégagée à une distance nécessaire d'au moins de 10 cm à chaque côté. La machine aspire de l'air froid par les lamelles incorporées et souffle l'air réchauffé par la grille de l'ouverture de sortie d'air. Cet air doit pouvoir affluer et passer sans obstacles afin qu'il n'y ait pas d'accumulation de chaleur. Veillez bien à ce que le couvercle à la partie supérieure de la machine puisse s'ouvrir entièrement.

2. Ouvrez le couvercle à la partie supérieure de la machine et enlevez le panier collecteur de glaçons. Enlevez également toutes les bandes collantes qui ont été mises à l'intérieur et à l'extérieur de la machine pour la protéger pendant le transport. Contrôlez si la machine montre des dégâts de transport.

Important:
Si la machine est endommagée, elle ne doit pas être connectée au réseau. Ne remplissez pas d'eau dans ce cas, mais faites la réparer.

Mise hors service, même temporairement

Lorsque la machine est déclenchée avec la touche „Power" (enclenché-déclenché), de l'eau peut rester dans la cuvette et dans la tuyauterie. La machine doit être vidée complètement et séchée lors de la mise hors service:

6. Inclinez la cuvette comme décrit dans le chapitre „vidange de la cuvette inclinable" (voir page 23).
7. Videz l'eau restante comme décrit dans le chapitre „vidange complète du bac de réservoir d'eau" (voir page 24).
8. Ouvrez ensuite doucement le couvercle de sortie de vidange d'eau (**ATTENTION: filet à gauche – tourner dans le sens des aiguilles de la montre pour ouvrir).** Ainsi, l'eau qui se trouve à l'intérieur de la machine dans la tuyauterie et dans la pompe peut écouler. Soulevez légèrement la machine du côté opposé afin de soutenir la vidange.
9. Enlevez l'eau restante dans le bac de réservoir d'eau avec un chiffon et séchez les surfaces. Soulevez également le bord antérieur de l'éjecteur de glaçons et séchez le fond du bassin dessous.
10. Le couvercle du boîtier est à laisser ouvert un peu afin que l'humidité restante puisse s'échapper.

Refermez la machine seulement si elle est séchée complètement – ou si elle sera mise en marche à nouveau.

Décalcification

Le calcaire contenu dans l'eau se dépose à l'intérieur de la machine, à l'évaporateur, au panier collecteur de glaçons et dans le bac de réservoir d'eau. Il doit être enlevé régulièrement avec un détartrant. Utilisez alors un détartrant spécial pour machine à glaçons que vous pouvez commander auprès de votre distributeur ou directement sur l'Internet sous www.icebull.ch.
Selon la dureté de l'eau, la machine doit être décalcifiée plus ou moins souvent. Testez votre eau avec les bandelettes réactives ajoutées et effectuez la décalcification selon le tableau suivant:

Dureté de l'eau dans °d/ °F		Fréquence de décalcification
0 – 6 °d	0 – 12 °F	Tous les 2 mois
7 – 13 °d	13 – 24 °F	Chaque mois
14 – 20 °d	25 – 36 °F	Chaque deuxième semaine
≥ 21 °d	≥ 37 °F	Chaque semaine

Faire la décalcification

1. Déclenchez la machine à glaçons.
2. Videz la cuvette inclincable (voir page 23).
3. Enlevez les glaçons et videz le bac de réservoir d'eau complètement (voir page 24).
4. Mélangez 5 dl de détartrant spécial avec 5 dl d'eau et remplissez ce mélange dans le bac de réservoir d'eau.

Entretien

Vidange complète du bac de réservoir d'eau

- Videz la cuvette inclinable (voir page 23)

Option A – au moyen de la sortie de vidange d'eau

- Positionnez la machine de telle manière qu'il existe une voie d'écoulement près de la sortie de vidange d'eau – p.ex. l'égouttoir du lavabo.
- Dévissez le couvercle de la sortie de vidange d'eau.
  ATTENTION: Il s'agit d'un **filet à gauche. Pour ouvrir, tournez le couvercle dans le sens des aiguilles de la montre** et pour fermer dans le sens inverse des aiguilles de la montre.
- Attendez jusqu'à ce que l'eau soit écoulée complètemet.
- Fermez le couvercle de la sortie de vidange d'eau et enlevez l'eau restante du bac de reservoir d'eau par un chiffon.

Option B – au moyen d'une petite pompe d'eau

(Cette petite pompe est à acheter comme accessoire.)

- Vider le plus d'eau possible du bac de réservoir d'eau avec une cruche (p.ex. un gobelet à mesurer).
- Absorber l'eau restante au moyen de la petite pompe d'eau.
- Enlevez l'humidité restante avec un chiffon.

Nettoyage, vidange, changement d'eau

Ne laissez jamais de l'eau dans la machine pendant plusieurs jours.
Nettoyage journalier:

- Videz la cuvette inclinable (voir page 23).
- Videz l'eau complètement (voir page 24).
- Nettoyez l'intérieur de la machine avec un chiffon.
- Si nécessaire, utilisez de l'eau avec quelques gouttes de produit lave-vaisselle pour nettoyer les surfaces.
- Nettoyez également la cuvette inclinable et les „doigts" de l'évaporateur. Mettez alors la cuvette dans la position verticale comme décrit dans „vidange de la cuvette inclinable" à la page 23, alors que vous pouvez atteindre les „doigts" de l'évaporateur avec la main et même arriver à l'intérieur de la cuvette. Levez doucement l'éjecteur de glaçons – fixé devant la cuvette inclinable – afin que vous puissiez nettoyer le fond du bassin sous la cuvette.
- Si vous avez utilisé un produit de nettoyage, essuyez à la fin les surfaces au moyen d'un chiffon humide afin d'enlever les restes du produit.
- Remplissez maintenant de l'eau potable fraîche et démarrez la machine à nouveau.

3. Nettoyez alors l'intérieur de la machine au moyen d'un chiffon et de l'eau ajoutée de quelques gouttes de produit lave-vaisselle. Ensuite, enlevez les restes du produit par un chiffon humide. Lavez le panier collecteur de glaçons soigneusement. Des indications supplémentaires pour le nettoyage se trouvent dans le chapitre entretien (voir page 24).

4. Si la machine a éventuellement été basculée pendant le transport, **elle est à poser tout droit pendant au minimum 2 heures avant de la faire fonctionner.**

5. Plongez maintenant la fiche du câble de réseau dans une prise mise à la terre (3-pôles) du réseau courant alternatif de 230 V qui est pourvue de fusibles de 10 Ampères au maximum. Utilisez de préférence une prise protégée par un interrupteur à courant différentiel résiduel (protection FI) .

6. Remplissez maintenant au minimum 1 litre et au maximum 4 litres d'eau potable et propre dans le bac de réservoir d'eau de la machine. Insérez le panier collecteur de glaçons.

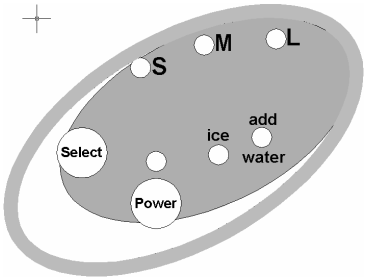
7. Puis mettez en marche la machine à couvercle ouvert en appuyant la touche "Power". Contrôlez que la cuvette inclinable avec éjecteur de glaçons bascule entièrement en arrière dans la minute suivante et qu'elle retourne ensuite dans la position horizontale. Puis, la cuvette sera remplie d'eau et le cycle de production de glaçons recommencera. Fermez le couvercle maintenant.

Définition de la dureté de l'eau

Avec la machine, vous recevrez 2 bandelettes réactives pour définir la dureté de l'eau (teneur en chaux de l'eau) et pour pouvoir effectuer cet essai. Contrôlez donc votre eau et planifiez la décalcification périodique de la machine selon les instructions à la page 25.
Plongée la bandelette dans l'eau pendant 1 seconde (de l'eau non circulant) jusqu'à que toutes les zones d'épreuve seront humidifiées. Ébranler l'eau superflu de la zone d'épreuve et après 1 min. juger la coloration de la bande.Sur chaque bande on trouve 4 zones de qualité.

Nombre des zones		Dureté hydrometrique	Domaine de dureté	Dureté d'eau
vert	rouge/violet			
4	0	sous 3° d	1	très douce
3	1	sur 4° d	1	douce
2	2	sur 7° d	2	moyenne
1	3	sur 14° d	3	dure
0	4	sur 21° d	4	très dure

Maniement



Sur le front se trouve l'affichage ici représenté avec 6 diodes lumineuses et 2 touches.

La touche „Power" sert comme touche d'alimentation de la machine. La diode superposée s'allume, si la machine est mise en marche et clignote lentement si la machine est déclenchée mais reste connectée au réseau.

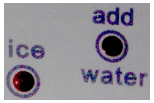
La touche „Select" est utilisée afin de sélectionner la taille des glaçons. Par chaque appui sur la touche, le prochain choix est opéreré dans l'ordre suivant:

M → L → S → M

M	comme	Medium	(moyen, 9 min. de temps de congélation)
L	comme	Large	(gros, 12 min. de temps de congélation)
S	comme	Small	(petit, 6 minutes de temps de congélation)

En marge supérieure de l'affichage se trouvent 3 diodes lumineuses S-M-L. La diode qui correspond à la taille sélectionnée actuellement est allumée.

La taille change suivant le laps de temps pendant lequel une charge de glaçons est congelée. Le plus long le laps de temps, le plus épaix sera le glaçon. La taille du glaçon devient également plus étendue en présence d'eau et d'air ambiant froids et plus petite en présence d'eau et d'environnement chauds. Vous allez ainsi sélectionner plutôt M ou S en temps et eau froids et plutôt L lors du temps chaud.



Ces deux diodes lumineuses dans la partie inférieure de l'affichage s'allument si la machine interrompt la production de glaçons pour des raisons suivantes:

ice — s'allume si le panier collecteur est rempli de glaçons et que des glaçons touchent au capteur (thermostat) situé au-dessus du panier.
Après avoir retiré les glaçons, l'air ambiant réchauffe le capteur de glace alors que l'affichage s'éteint.
Ainsi la machine démarrera automatiquement le prochain cycle de production.

add water — s'allume si la réserve d'eau est trop petite pour pouvoir remplir la cuvette inclinable d'assez d'eau pour la production de glaçons. Vous devez remplir de l'eau afin de continuer la production de glaçons.

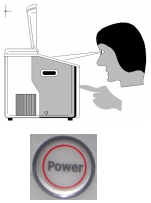
INDICATION:
Après avoir rempli de l'eau, **vous devez déclencher et remettre en marche la machine en appuyant sur la touche „Power"** afin que la production de glaçons soit redémarrée.

Démarrer la machine à glaçons

1. Enlever le panier collecteur de glaçons.
2. Remplissez avec une cruche de l'eau potable fraîche et froide dans le bac de réservoir d'eau, au maximum jusqu'au bord sur lequel est posé le panier collecteur de glaçons.
3. Reinsérez le panier collecteur de glaçons et appuyez sur la touche „Power" afin de démarrer la machine.

Vidange de la cuvette inclinable

Lors de l'interruption de la machine, la cuvette inclinable reste souvent remplie d'eau (partiellement). Afin de la vider, veuillez procéder comme suit:



1. Ouvrez le couvercle et regardez dans la partie production de glaçons de la machine.
2. Appuyez sur la touche „Power" afin de démarrer la machine.
3. Après quelques secondes, la cuvette commence à se tourner. Attendez jusqu'à ce que la cuvette arrive tout en arrière en position verticale.
4. Appuyez sur la touche „Power" afin d'arrêter l'opération. La machine est déclenchée maintenant et la cuvette inclinable est vidée.